THE BEAR RIVER DIALECT
OF ATHAPASCAN

BY

PLINY EARLE GODDARD

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PUBLICATIONS IN AMERICAN ARCHAEOLOGY
AND ETHNOLOGY
Volume 24, No. 6, pp. 281-324

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS
BERKELEY, CALIFORNIA
1929
The following publications dealing with archaeological and ethnological subjects issued under the direction of the Department of Anthropology are sent in exchange for the publications of anthropological departments and museums, and for journals devoted to general anthropology or to archaeology and ethnology. They are for sale at the prices stated. Exchanges should be directed to THE EXCHANGE DEPARTMENT, UNIVERSITY LIBRARY, BERKELEY, CALIFORNIA, U.S.A. Orders and remittances should be addressed to THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS.

Publications of the University of California Press may be obtained from THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, FETTER LANE, LONDON, E.C. 4, ENGLAND, to which orders originating in Great Britain and Ireland should be sent.

AMERICAN ARCHAEOLOGY AND ETHNOLOGY.—A. L. Kroeber and Robert H. Lowie, Editors. Prices: Volume 1, $4.25; Volumes 2 to 11, inclusive, $3.50 each; from volumes 12-25, $5.00 each; volume 26, $4.50, supplement, 25 cents; volume 27, $2.50. Volumes 24 and 25 in progress.


<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume</th>
<th>Pages</th>
<th>Years</th>
<th>Price</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vol. 1</td>
<td>378</td>
<td>1903-1904</td>
<td>$4.25</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 2</td>
<td>392, 21 plates</td>
<td>1904-1907</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 3</td>
<td>344</td>
<td>1906</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 4</td>
<td>374, 10 plates, 1 map</td>
<td>1906-1907</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 5</td>
<td>384, 25 plates</td>
<td>1907-1910</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 6</td>
<td>400, 3 maps</td>
<td>1908</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 7</td>
<td>443, 50 plates</td>
<td>1907-1910</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 8</td>
<td>389, 28 plates</td>
<td>1908-1910</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 9</td>
<td>439, 1 map</td>
<td>1910-1911</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 10</td>
<td>385, 41 plates</td>
<td>1911-1914</td>
<td>3.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 11</td>
<td>479, 45 plates</td>
<td>1912-1916</td>
<td>3.50</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Vol. 12.
10. Ceremonies of the Pomo Indians, by S. A. Barrett. Pp. 397-441, 8 text figures, July, 1917 40

Index, pp. 487-475.

Vol. 13.
8. Elements of Culture in Native California, by A. L. Kroeber. Pp. 269-322, with 4 maps, November, 1922 1.00

Index, pp. 415-420.
THE BEAR RIVER DIALECT
OF ATHAPASCAN

BY

PLINY EARLE GODDARD
UNIVERSITY OF CALIFORNIA PUBLICATIONS IN AMERICAN ARCHAEOLOGY
AND ETHNOLOGY

Volume 24, No. 5, pp. 291–324

Issued December 4, 1929

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS
BERKELEY, CALIFORNIA

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON, ENGLAND
INTRODUCTION

Athapascan-speaking peoples formerly occupied the Pacific coast from the Umpqua river in Oregon southward to Usal creek in Mendocino county, California. There was a considerable break in this occupancy reaching from a few miles south of Crescent City to the mouth of Eel river. The Yurok occupied the coast north and south of the Klamath river, and the Wiyot, the region about Humboldt bay and the mouth of Eel river. Just south of Eel river and the Wiyot territory is Bear river, a considerable stream flowing out of the Coast range and entering the ocean just north of Cape Mendocino. The stream was called tc’alko by the Athapascans.

There were formerly a number of villages along this stream and on the coast near its mouth. Those named to me are: tcodałammi’, near the ocean north of the mouth of Bear river; l’adalk’asdañ, where a schoolhouse stands on Bear river; atcanco’xèbi’, where the store and hotel are; sćeynadaibi’, ‘madrone stands place,’” Johnson; setciçèbi’, ‘rocks stand in the water’; goldełcodañ, near the ocean north on the mouth of Bear river; setcodañ, ‘‘rock big,’” by the lighthouse (a populous place).

The people who lived in these villages spoke a distinct dialect, differing somewhat from that of the Mattole, their neighbors to the south, and from that of the Athapaseans on Eel river and its tributaries. There was, however, one village at the mouth of Van Duzen creek which was allied to Bear river both in its dialect and politically.
Only a short distance away, just over the ridge of the Bear river mountains to the north, were the Wiyot, mentioned above, a people speaking a language wholly different. The Bear River people were nearly exterminated in conflicts with the early white settlers about Humboldt bay.

The word lists given below were obtained from three Indians speaking this Bear River Athapascan dialect. After spending some days in the Mattole region in October, 1907, I went to Bear river, hoping to find a competent informant from whom linguistic material might be secured. I was also desirous of getting the names of the villages with their locations. On Bear river an Indian named Peter was found living by himself in a rude cabin. No interpreter could be secured and Peter spoke very little English. He was then about seventy years of age.

Peter told me of experiences at Hupa which included the death of his wife, a hanging, and the personal experience of being kicked by the agent. For the most part the words given below as from Peter were volunteered by him, once the process of securing words was under way. The English equivalents were given if Peter knew them, but if not, he resorted to imitation and gestures to make me understand. The names for parts of the body and objects in sight were secured by pointing. The words were read to Mrs. Prince, a Bear River woman married to a Wiyot, the next day at her home on Eel river and a few mistakes noted.

In the summer of 1922 Dr. Gladys A. Reichard, while working with the Wiyot, heard of Mrs. Prince as one of two remaining speakers of the Bear River dialect. Dr. Reichard and myself visited her in August of that year and the words credited to her below were obtained. Those written down by Dr. Reichard are separately designated. Mrs. Prince belonged to the village tsodałłammi'. The ethnological notes below were given by her in response to questions or volunteered while the linguistic material was being secured.

The third informant was Mrs. Buckley, who was living with her son. She was ill at the time, scarcely able to sit up long enough to dictate the words she knew. Her mother was from the Bear River village at the mouth of Van Duzen creek, near the town of Carlotta. Her father was from Bear river. She was raised by white people and was not taken away to a reservation. On the whole, the words she gave agree with those obtained from Peter and Mrs. Prince.
Of the three informants only Mrs. Prince remains. There may be a few young people, descendants of Bear River people.

The dialect is interesting in one particular. Both Mattole and Bear River have a palatal surd spirant, usually labialized, xw, where all other dialects except Hupa have a prepalatal middle surd spirant c (sh). Hupa has this sound in every instance as a surd labialized glottal spirant or surd w, written hw when initial and uw when final. That the change has been from a front spirant to a glottal one is evident from the treatment of the weak form of verb stems. In Hupa -atc remains, but the weaker form *-ac became -auw. It is of particular interest that the first person pronoun and the weaker forms of it in the first person of verbs of indefinite tense remain c in Bear River and Mattole.¹

In other respects the Bear River dialect resembles the southern Athapascan group of California, which includes the Nongatl, Wailaki, Kato, and Sinkyone. The lexical difference between this group and Hupa is marked, and the agreement of Bear River is definitely with the south in this respect. This is also true in phonetics, aside from the one point mentioned above. Hupa has m where b is found in the south. The southern group, including Bear River, has aspirated k where Hupa has a surd palatal aspirate x.

The characters used in transcribing are those now currently employed and need no special comment except perhaps ē, which has much the quality of e in English err and is short in quantity.

ETHNOLOGICAL NOTES

At the time of puberty, a girl did not eat meat for two years. Although I lived with white people, I did not eat until my time was up at the end of two years. After a year had passed a girl might eat salmon and eels. A girl was expected not to eat at all for the first five days, but some of them could not stand it so long. Then they drank after the fourth day. When the five days were finished, the girl swam. They did not run races, as they did on Mad river. The girl scratched herself only with a stick, and drank a little through her mouth. During the daytime she brought all kinds of food in a burden basket, and walked around so her legs would not become stiff.

At night there was singing to the time produced by a small stick (rattle). I improvised two songs for a girl when she had her puberty ceremony.

I have heard that "way up" they burned the dead. They say that when the body is burned, then all is gone and one does not think about the dead any more. If they bury them, they see the grave and always feel badly. That is why they say they burn them.

When our people married, the boy went to the girl's house carrying property and food. He slept by himself the first night and went hunting the next day. If the girl's family welcomed him, they took the game he brought back.

A man treats his father-in-law well. He does not look him directly in the face much. They send presents of food to each other, and give each other property. They are pleased because the girl has children and raises a big family. She has been bought for a wife. If she leaves her husband, the money must be returned. If a widow marries some other person, her relatives must pay.

They used to catch many little seals which were asleep in the sun. The grease was tried out and put in the long kelps, which are like ropes; then in the fall they ate the oil with acorns. They also cleaned out the stomach of the seals nicely and filled them with oil. They used to do the same with whale blubber. The whales used to come ashore sometimes. The meat was smoked and packed away in baskets criss-cross and covered over. The whales' breasts were cut thin and dried. They saved all the meat.

They used to get salt by putting kelp in a burden basket, covering it with deerskin, and putting flat rocks on top. It was left for a long time and then was white with the salt.

They used to cook the big clams on the ashes. First a fire was built, then it was spread out so that there were coals over the bottom. The clams were put on these and then covered with ashes, and a little fire built on top, not too much. By afternoon they were cooked. Sometimes they were strung and sometimes the meat was taken out and pounded up with stones.

It was customary to eat one meal in the morning and one in the evening, but none in the middle of the day. The men and women ate from the same basket.

There were no canoes on Bear river. The sturgeon did not come up the river and there was no way of fishing in the ocean.
I was tattooed by Nora’s mother. Someone sat on my legs and held my arms and head. I was a small girl at the time, not yet having reached puberty. It is said women were tattooed so that they could be told by their marks. One could not eat for a long time, because the mouth and lips swelled so badly. The material used was obtained by burning pitch. A flat rock was supported by a stone on each side. A little fire with pitch in it was placed underneath. The next morning the stone would be cold and the soot could be removed.

During the summer all slept outdoors, and both men and women went to swim in the morning.

The Bear River people did not build a house for their ceremonies but only put brush in a circle. This was done in the fall, when there was plenty of food; but not every year. I saw this done once.

BEAR RIVER–ENGLISH VOCABULARY

Words, followed by Pe are from Peter, by P, from Mrs. Prince, by PG, from Mrs. Prince through Dr. Reichard, by B, from Mrs. Buckley.

The alphabetical order is essentially the English one. The corresponding Roman and Greek forms of the same letter have however been treated as a unit in alphabetizing; and glottal stops, breaths, length, and accent designations of vowels have been disregarded in alphabetizing; so that a, a’, a’, a”’, a, a’, a’, a” are given the same position. Similarly with g and γ, l and l. In consonants, however, diacritical marks or Greek forms make separate letters. Thus the full order is a=a, b, c, dj, e=ē=ε, g=γ, h, i=ι, k, k’, l=l, m, n, ñ, o=ō, p, p’, s, t, t’, tc=ts, tc’=ts’, u=υ, w, x, xw, y.

a’ Pe, a’ B, cloud, ’a’ P, white in sky. (Cf. isto’ol.)
se acallax P, I pick up stones. (Cf. ecallax.)
ci acille P, I do it.
acka’ sallae P, I rub between my hands.
aeta’ P, my father.
k’os ceniai adacena P, I have a bad cold, I cannot talk well.
daeni adacena P, I just say it; dogosannihí adacena P, I do not know I talk.
(Cf. ayu’dá adaceáni, k’anneyeyexa, γannisiyel.)
xakoi adacnalli badjikociai P, I do not know how to say but I have to try.
di do’náñái adini’ PG, what do you call that which you pack?
lók’ kanie ’al P, salmon, I am going to cut.
nañ ekal P, you crack it.
alsai’ P, you dry it.
ci dedalt’i anace P, I widow I am.
nafi afiga P, you sift meal.
a'nee' P, my mother.
a'ntea G, pepperwood.
antc'a Pe, pepperwood nuts.
antcanisi' P, pepperwood tree.
dasigal aokowelle B, gun cap is done.
agsa P, I crack with teeth.
ci assat P, I pound. (Cf. isat.)
at caneoxobi' P, at caneoxobi' Capetown, where hotel is.
xak'wa ayani P, that is what they say.
ayo edecti'n P, I need wood.
nan ayole P, let her do it.
ayu'da atdeccanni P, much (?) I talk. (Cf. adacna, k'anne,yeya, yannisiyel.)
babb'l Pe, paunch (of deer). (Cf. ibe.)
back'ai B, sea gull.
bagga Pe, hair (of deer).
dana bakk'a dabe P, water on top I (they) swim.
bakk'at dae P, on it I rub (brains); bakk'at dadeyetee B, coat; bakk'at deyatdai P, chair; bakk'at neyatdai P, on it you sit; bakk'at ego tellat P, on it it is burned (tree with leaves burned off); bakk'at laiha' B, six; bakk'at nake B, seven.

bakk'osikase Pe, grouse (?), "'his neck swollen (?)".
k'a bal Pe, arrow with; dana' bal noink'an P, soak it with water; gebelle bal no (na) nd tais Pe, knife with stab.
balgal P, balgal B, sea gull.
balkalafi P, disk clamshell beads.
ballatde B, gun powder.
banc' B, bote P, bote B, ocean.
banc' Pe, doe. (Cf. yane', ya'ne.)
xalla banla P, six.
bantea' PG, bantea' B, mussels; bantea' sat'sas P, mussel shell upon.
basci Pe, flint.
basaicy Pe, a place on Bear river.
bassilowe P, brains. (Cf. cisilowe.)
batec'keyan P, you do not know how to talk.
batecan Pe, guts (of deer); batecan te'mi'an P, its guts I took out.
batecanyadegette P, the medicine man who can see sickness.
batec' sene'ga P, buck I killed.
batec' P, batec' P, buck.
batda dayagnasaga P, her mouth mark (tattoo). (Cf. tse'.)
batdaje Pe, legs (of deer).
batdji Pe, heart (of deer).
batsat' P, liver, batsi Pe, liver (of deer).
batsake Pe, lungs (of deer).
batsan'3 P, its meat.

2 atcantebi', a place name.
3 Second syllable very short.
batt'as P, over the hill.
batt'as naq't'ai P, toward it I hold it straight, steer.
battcines B, eat.
battenen B, you look.
battai'goln P, handle of axe.
batts'o P, its breast.
batts'o yagats' B, they are milking.
eik'at'enne begandi P, my man is not.
begelex'ena B, that which turns black in eels.
bekteitei Pe, red obsidian.  (Cf. isale', sakale.)
beleo' B, rope for catching deer.
bleo Pe, string (white man's), biltei P, small string.
belge B, spear.
bilke Pe, spearpoint.
belkas B, pole of spear.
bestei B, arrowhead.
bitt'a Pe, the nock of arrow.
berte'i' dokowell B, shot is gone.
bidesiyas P, I skin it.  (Cf. ci desiyas.)
bir'ya P, under (a log.)
biliite'a P, married.
bilxwinne nilsai P, meat dry.
bi'no'ica'a P, I soak acorns.
bii'no'is'a P, I am going to soak acorns.
bisalse Pe, penis (of deer).
djacco P, elk.  (Cf. eeco, djaco.)
botewol Pe, hog.  (Cf. yolok'.)
cabba1 dayyantea't' P, my stomach hurts.
cabbat degantea P, my belly hurts.
caca1 P, my niece, my nephew.
cadattea1 P, my aunt.
caggasille' P, I have eaten enough acorn soup.
caggacte'e P, my cheek.  (Cf. nigoste', nokaste.)
hai nohwo' cayyat diniy P, that is good, you are teaching me.
cakoo B, my knees, calgot P, my knee.
cagge P, my (woman) cousin-in-law.
cala P, my hand.  (Cf. nela', nonilla.)
cal cegensai P, I feel sleepy.
caldo'e P, my thigh.
callacowe P, my thumb.  (Cf. nolasui.)
callahanne P, my skin.
calleaitse' P, my brother, my sister.
cannai'ge daggantea P, my eye pains.  (Cf. cina'ye', nonage.)
cente'm'a daggantea P, my head aches.  (Cf. citsi', nesi'.)
cassat'a'n P, my tongue.  (Cf. sasasta.)
catdji'te tec'ennant P, I am thirsty.
catte'ac P, my elbow.
cattsile' P, my lower arm.  (Cf. ditsile, notsile.)
cattss'inne P, my lower leg.
cegandan P, my son-in-law.
k'os cenai adaccina P, I have a bad cold, I cannot talk well.
cesele'ne' P, my blood.  (Cf. selm.)
cowo' P, my teeth.  (Cf. nowo'.)
ciane' eda'n P, my food none.
ciate'e P, my daughter.
ci西洋 P, my son (woman speaking), si西洋 P, my son, cia西洋te B, my son.
cibete'e P, my mother-in-law (woman speaking).
cijdjuge' P, citeyante' P, my car.  (Cf. notice, nidjajye.)
cigante'e P, my father-in-law.
eciiltea' P, my wife.
cik'at'enne P, my man is not.
ciiya' P, my foot.  (Cf. deke', noke.)
cik'itcimme P, my toe nail.
ciki'ete P, my big toe.
cik'acLmme P, my ankle.
ciile P, the muscle of my lower leg.
ciayeye' P, my eye.  (Cf. canna'ge', nonage.)
ci-assmmale P, my cheek bone.
ciiteuw P, my nose.  (Cf. nenteókw, nonteew.)
cotes dogowel'n P, my folks gone.
cisida' P, the crown of my head.
cisii-ya' P, my hair.  (Cf. siga, siya'.)
cisi'la'dogowel'n P, my folks gone.
cisite P, my brain.  (Cf. bassilowe'.)
cioste dogowel'n P, my folks gone.
cisida' P, the crown of my head.
cisite P, my head.  (Cf. nesi', cante'ena'.)
ck'ixwenne P, my song.  (Cf. xwane.)
cugulxuna PG, shadow.
cuk'e'n'-ea' PG, my tracks.  (Cf. hak'e' na'ga', nak'e na'ga'.)
dabix P, spider.
daceal, daggecal P, I go; daggalcale P, I am going.
yihan ci daack'ai P, across I go.
dacni adacna P, I just say it.
dadas'ka' B, you get water.
na' se da'ddle' P, you put stones in the fire.
dades B, grasshopper.  (Cf. nades.)
dadigin onto'e B, I brought on my back deer.
dadil P, pine nuts.  (Cf. nadel.)
dadja godagat'sul P, it is going to be very warm.
dadjal B, hookbill salmon.  (Cf. dalgai.)
beta dawnasagg P, her mouth mark (tattoo).  (Cf. ts'e'.)
canna'ge' daggyantea P, my eye pains; cante'ena' daggyantea P, my head aches;
escbal daggyantea't' P, my stomach hurts.  (Cf. cabbat degantea.)
yidak'k'a daggecal P, east I go; yitse' daggecal P, toward the ocean I go.
dagitasa' P, I am cold.
tea'ac dayltso'l P, scaly frog, toad.
da' igiya' P, already we have eaten.
da'ilbok'i P, thimble berry, dalbak' B, thimble berries.
dais'an P, big sea lion, dais'an Pe, bull sea lion.  (Cf. itte'.)
dak'a nonille lok'a P, three I caught salmon.
daktdi Pe, a bird.
dakk'an B, hills.
dalatson B, dalatso'n P, hummingbird.
se dalbai P, a kind of black stone.
dalbai B, dalbai' Pe, ashes, gray, dalbai B, ashes.
dalgai B, steelhead salmon. (Cf. dadjal.)
d'al'o'e P, wild grapes.
datux Pe, pounded tarweed seeds. (Cf. 'podai'.)
danan Pe, water; dana bakk'a bade P, water on top I (they) swim; dana'bal
nocks' P, I am going to soak it; dana' bal noni'nk' P, soak it with water.
(Cf. dania, tana', 't'ana'.)
nafi dafi k' P, you take across,
nafi dafik' P, you go across (in a canoe).
danatsas P, storage basket.
danda'n nakacanne'e P, long ago I was married.
dania Pe, woman's Indian dress, dani'a B, skirt worn behind, daniye' P, skirt.
dania Pe, high water.
danitsa' P, Eel river people.
dalbexne P, Eel river people (unintelligible language).
danixw P, sweat-house.
date' P, d'ntce B, date' P, four.
nan la danyax P, you too go.
dasilgal aokowelle B, gun cap is gone.
dastc'i P, dastc'i' Pe, wind.
datca geical nacbe' P, I am too warm, I will swim.
datcifik'a' P, fern reet.
dac'enne B, wild currants, dateenne P, a bush with blue berries (elderf).
daci Pe, Mattole.
date' P, d'ntce B, dntce Pe, four.
se de'aldac P, put stones in a basket.
yulo dedaccal P, fishing I go (throwing the line in).
ci dedul't'i anacte P, I widow I am.
se dedille' P, I put stones in the fire.
tex dedille B, tewLx dedilluxw P, wood put on.
ninye de'esdjl P, let me dive under the water.
cabbat degantea P, my belly hurts. (Cf. cabbal dagyantea.)
de golm Pe, it has horns.
dedanax P, put it on the coals.
dedjeda B, short; dedje'da katene B, short man.
deg'a'n B, deaf skin.
deganbi' naidalgal'ai P, I put it on sticks.
degase B, your shoulder. (Cf. citeancowe.)
degace B, I am going somewhere.
degyide' P, down river.
dage yinakk'a P, up river.
dehwo icas P, I eat something.
dek' B, your foot. (Cf. cike', noke.)
de'layyi P, smelt. (Cf. talo'-ye.)
delakes Pe, dalk'ae P, delk'ae B, fawn.
delo' PG, land snail. (Cf. nados.)
delocö'ne' PG, black snail. (Cf. nados.)
ci desi'as P, I skin it.
ganda' desiyai dowikakx P, yesterday I went, I did not catch any.
detag Pe, det'azl P, seal.
detco'xe P, fisher (animal).
dexata gaits'e B, somebody he hears coming.
di do'naafai adini' PG, what do you call that which you pack?
di'azl P, I go off.
didat djan isat P, this day I pound.
dimax P, red berries, pigeon eat all the time.
dia nohwoni cacy'yat diniye P, that is good, you are teaching me.
di'ace P, manzanita.
djaco'xe B, fisher (animal).
dexata galts'e B, somebody he hears coming.
di do'naniai adini' PG, what do you call that which you pack?
di'oc P, I go off.
didat djan isat P, this day I pound.
dimax P, red berries, pigeon eat all the time.
dia nohwoni cacy'yat diniye P, that is good, you are teaching me.
di'ace P, manzanita.
djaco'xe B, fisher (animal).
dexata galts'e B, somebody he hears coming.
di do'naniai adini' PG, what do you call that which you pack?
di'oc P, I go off.
didat djan isat P, this day I pound.
dimax P, red berries, pigeon eat all the time.
dia nohwoni cacy'yat diniye P, that is good, you are teaching me.
di'ace P, manzanita.
djaco'xe B, fisher (animal).
dexata galts'e B, somebody he hears coming.
di do'naniai adini' PG, what do you call that which you pack?
di'oc P, I go off.
didat djan isat P, this day I pound.
dimax P, red berries, pigeon eat all the time.
dia nohwoni cacy'yat diniye P, that is good, you are teaching me.
di'ace P, manzanita.

se httso ecallax P, stone blue I pick up. (Cf. se acallax.)
ecolaitci dgl B, fish dam clear across stream so fish cannot go up.
ayo edacti’n P, I need wood.
edaka’ P, it is sweet now.
ciane’ eda’n P, my food none. (Cf. dogola, dokole’n.)
et’e P, you cook in coals.
esdelo’ B, owl. (Cf. hakuo, xa’kgo, isdallo, isdallo, sakkenaltowe.)
esnansadda’ Pe, place of fish trap, a Hupa place.
esanna’ B, yellow jacket. (Cf. isna’.)
esenso B, spruce.
esteo’ B, fish weir of brush.
etcüga’ssi B, mourning dove, “named from noise.”
et’o B, rat. (Cf. i’t’o, it’o.)

ga Pe, ya’ B, geese. (Cf. yažegai, ga’teo’.)
gaditcoteo B, river.
gadiyese’t’o B, shirt (pulled on over the head).
γαντ’ε PG, sea food.
gahu’teco’ P, redwood tree. (Cf. tlaunte.)
gaiiec’i B, basket, gaiiec’i’ P, bowl shaped openwork basket, gaiic’ti Pe, openwork basket.
gaka’ P, chief.
iyo yida’ gal B, white man upstream is coming; iyo yiyaka gal B, white woman is coming.
γαλεγαι, γαλσαι B, white geese. (Cf. ga, ya’.)
galo’tsa P, you crack acorns with teeth.
galkale P, you crack with rock.
date’ gallin B, her horns she has, cow. (Cf. golin’.)
yeban γαλτέτα P, across somebody shouts.
gana’fxa’ B, noon.
gandñi dzieciay dowikakx P, yesterday I went, I did not catch any; gandañ nagibe’ P, yesterday I swam.
ganisasiyai P, I came up the hill.
γανιφίλα’ P, ganushec’i Pe, moon.
wunlañ γάννισιφελ P, that is enough I talk. (Cf. adacna, ayu’da atdaceanni, k’anneyeyeixa.)

ga’nsal B, warm; se gansal P, stones are hot.
k’a gant’e P, now it is cooked; gant’e P, it is cooked.
owesalsa’a γάννυεξ P, you talk so long.
gasita’ B, gun.
gatea’ B, gatea’ P, crow.
gate’a’teo’ B, big crow.
gateigi onne B, hurry, make a basket.
ga’teo’ P, wild geese.
gaxa’ PÖ, cottontail rabbit, gaxe B, gaxe Pe, gaxwe’ P, rabbit.
gebelle bal no (na) nd teis Pe, knife with stab.
datca geicel nabe’ P, I am too warm, I will swim.
gek’ai P, giiki B, boy.
gateaño Pe, shoes. (Cf. k’a’t’tei, k’i’s’tecx.)
gëteel B, girl. (Cf. isgite’i, tc’inda’da’.)

gex P, eggs of louse (both kinds).
go’i B, worms.
goco' P, soaproot.
dadja godogat.sul P, it is going to be very warm.
godaihex P, feed the other house.
godelc6t Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
dadja godagat.sul P, it is going to be very warm.
goda'inex P, feed the other house.
godelcot Pe, a big mountain, other side and up stream. Eagle prairie.
golan PG, Indian "potato." (Cf. iwo', negoxe.)
gola'n B, short stem.
godelco'da P, where Jim Soly lives, way down by ocean, north of river.
goldji P, goldji' B, guldji' PG, skunk.
de golin Pe, it has horns. (Cf. gallin.)
doca'ya P, soaproot.
idasde B, flour.
iga'te'c e B, gills.
iyada' P, sifting basket (Hupa witwat), igade' Pe, flat basket.
igake Pe, igak'e P, ik'a'k'e B, net, igakebal Pe, (†).
iga'del P, iyuldel B, sallal berries.
igallai naca P, I am poor.
iga nda' B, you hunt deer.
iga'nata'y e B, salmon berries.
nañ i gant'o' P, you paddle.
teanta igatdale P, any place you eat (plural).
k'a igatdegacañ P, now I eat.
igatsadte P, pound acorns.
iga'tse' P, iris.
iga'se' Pe, igak'e P, ik'a'k'e B, net, igakebal Pe, (?)
iga'ldel P, i-yuldel B, sallal berries.
iga'nada B, you hunt deer.
iga'nt'a'yese B, salmon berries.
iga'nt'as P, you cut it to dry.
inatt'as P, sea lion. (Cf. daiz'an, daiza'an.)
ditsai B, woodbasket, dtsai P, openwork burden basket. (Cf. tabbal, tebal.)
ditsalay P, burden basket strap.
satsas 'its'e P, you eat (soup). (Cf. inaya.)
inako Pe, Hydesville Indian village.
k' on' inank'o' B, fire went out.
inatt'as P, you cut it to dry.
inendinya P, dawn.
mne B, backbone.
(mnst') nañ inast' P, you pound.
ante' B, ant'e' P, deer; dadigín ant'e' B, I brought on my back deer; diteyáñ
ante' B, I am going to cut the deer open; ant'e' isli' B, deer is caught.
anya' B, nañ anya'n P, you eat; dokowelle anya' B, all gone you eat (there is
nothing left for you to eat); hala'banlanda' haibal inya'n P, after five days
you eat; lok'e anya' B, salmon eat.
ioyek'ai B, wheat.
isa'le' B, ashake Pe, black obsidian. (Cf. bekteitci.)
didet djan iast P, this day I pound. (Cf. ci assat.)
isdallo P, sadallo Pe, owl. (Cf. hakgoo, xa'kgo, sadelo', sakkenaltowe.)
isas Pe, rope, isdas, P, big rope.
sidiyantce" B, old woman. (Cf. ya'ntcañ.)
isige'ti P, girl. (Cf. gotoel, te'ndalda'.)
isite'a, isite'ca B, isite'añ P, isite'añ PG, coyote. (Cf. site'añ.)
isite'a'n P, bullhead, catfish. (Cf. yisite'ce".)
ask'e P, acorn soup.
isma' P, yellowjacket. (Cf. essuna'.)
isnate'co' P, black one in the ground, hornet, isnate'co' P, wasp.
assi' B, heads.
ista P, âste' Pe, pestle.
âste' Pe, mortar basket. (Cf. tsai tsennie'.)
âste' Pe, madrone.
ist'ey nadiabi' P, where Johnson stays, big orchard; "Madrone stands in."
isto'ol P, cloud, fog. (Cf. a', 'a'.) 
ists'ai P, bluejay. (Cf. djaistee.)
itynaya'axw P, ceremonial house.
ityn B, bread.
ityn P, liver of deer (detached).
ityn P, white in salmon, sperm.
iwebakkatde P, redwood roots.
iwo' B, Indian "potatoes." (Cf. golan, neGoxe.)
iwoi hwediak'ai B, they are threshing.
iwoi B, a plant, has white flowers.
iyoi B, white man; iyo yida' gal B, white man up-stream is coming; iyo yida' gal B, white woman is coming.
kambahetti B, robin, "tried to fly over the fire."
k'at P, spruce root.
nañ dani k'ai P, you take across.
k'ai tabbanna P, for winter.
kaikonse Pe, Rhamnus species.
k'at P, k'ai Pe, cane, a long pole, club.
kallamntlan, kallabtnlaii P, five. (Cf. halabanla.)
a'ntayanda! P, now you go home.
Lok' kanic 'al P, salmon, I am going to cut.
kannaco' P, grizzly bear. (Cf. ilege, dgi, dligi.)
k'annas P, k'ina Pe, canoe.
dowesile' k'anneyeyexa P, I am tired I talk. (Cf. ayu'da atdaecanni, dogosannihi adaena, yannisiyel.)
kasiltin, kasitiñ Pe, kateilta B, bow.
k'ae'tee', k'ë'teex B, shoe. (Cf. geteñ.)
katałda B, man. (Cf. gonen'te.)
katañsi' P, down hill.
dedje'da katene B, short man; katene nesa B, tall man.
k'e' P, moccasin.
kebelle Pe, knife. (Cf. gebelle.)
bategaliai' keyaniyexe P, you do not know how to talk.
k'iteco' P, midnight.
hai nohwani keneyexe' P, that is good, you talk.
k'etcañi nakki B (my?) two grandchildren. (Cf. iceni.)
k'eyeselt'to B, stockings.
ko'bal B, match.
kofi Pe, kofi' P, k'on' k'o' B (probably should be written k'o'), fire; k'on' inank' B, fire went out; koñ' lenacille' P, fire I build; nañ kofi' nalk'añ P, you make a fire.
konoñ' Pe, maple.
k'os seniñ B, I have a cold (cough); k'os eniñai adaecina P, I have a bad cold, I cannot talk well.
kostan Pe, six. (Cf. bakk'at läiha', läiha' xalla banla.)
koyenile B, lizard. (Cf. solo'.)
k'a Pe, k'a B, arrow, k'a bal Pe, arrow with.
k'a gant'e P, now it is cooked; k'a ągadegacał P, now I eat.
k'ai P, material in open work basketry, k'ai B, cel basket.
k'arërà Pe, k'iyagga Pe, k'io B, dentalia.
k'ailex B, k'ailuhw P, kailex Pe, willow.
k'atde B, flat basket, k'atde Pe, basket plate, k'atde P, openwork plate.
k'atde' B, by and by, k'atde necda' P, soon I will go home.
k'ex Pe, k'ex B, k'exw P, alder.
k'ex P, material in open work basketry, k'ex B, eel basket.
k'exxek'a P, place name, not a village, "alder."
k'o B, k'oñ' P, k'oñ Pe, salmon eggs; k'on' neniltcul P, eggs undried; k'oñ' P, dry eggs.
k'odañuw P, many eggs.
k'okwannes B, blackberries.
la B, lo P, sea weed.
nan la danyax P, you too go.
la'he B, laxe' P, laxxe Pe, buckeye.
laiha' B, Pe, one; laiha seselgaii P, one (deer) I killed; seselgin laiha B, I killed one.
bakk'at laiha' B, six. (Cf. kostan, salla banla.)
łagot Pe, łagot' B, nine.
lat B, lat' P, lat Pe, smoke.
laxwan PG, luxwane P, black.
ladalk'ação, ladalk'asda' P, where schoolhouse is, a place name: "a man who had been killed was cut in two and his hips thrown in the water."
łbadunte, łabatcedunte Pe, eight.
lee B, sand. (Cf. sawteco.)
łdañ ca negek'añ P, in the morning for me they bring.
łdañiko P, eight or nine o'clock P.M.
łado' P, kelp.
łgac P, small brown snake, łyge B, snake. (Cf. doinatts'ai, ąttso, solo' te'atecante, ę'tattyay.)
łetdaggele' P, thunder.
łétallega' P, Sunday.
łlasi' P, small clams, łnsil B, clams. (Cf. sa'ęteco'.)
(łenac.ille') koñ' łenac.ille' P, fire I build.
łenalluxw P, make a fire.
łentintca P, day begins to break.
łttee P, yellow.
(ąttso) ęt ąttso ęcallax P, stone blue I pick up; ąttso solo' P, snake, blue down breast.
ło Pe, ło' B, grass.
łnecnál B, little trout, łnyax Pe, trout (?). 
łodał' P, tarweed seeds, pounded, łodał Pe, tarweed seed, łodał' B, tarweed.
łogai ıyan P, fox. łukaya'n PG, fox.
łok' Pe, łok'ã B, łok'ã P, łok'ẽ B, salmon; łok' kanie 'al P, salmon, I am going to cut; đak'ã nonille łok'ã P, three I caught salmon; łoka yan Pe, eats fish (?); łok'ę yegandel B, salmon coming in.
łokat PG, cod.
I'oka'iy' B, yok'a B, wild oats.
I'okais'ane Pe, mouse (does not steal), I'okais'ane B, long tailed mouse, I'on Pe, I'on B, short tailed mouse, that steals, I'on PG, short, fat mice, I'sgai'itsana' PG, mice. (Cf. I'oskait's'ane.)
I'olanci Pe, Briceland Charlie's place.
I'olak'osk'a Pe, where Bob lives.
I'otembi Pe, village, many Indians there.
I'otel B, I'ote l P, Xerophyllum tenax, beargrass.
I'upai B, I'upai Pe, rotten rock.
I'ma' B, fly. (Cf. don'.)
I'ma'te'o B, fine blue fly.
I'mnadai Pe, talking of dead folks.
I'mgai Pe, I'mnai P, sun.
I'mnai P, rainbow.
I'maik'anna P, new moon.
Hak' e' nayei' PG, somebody's tracks. (Cf. nak' e nayei'.)
Doca'ya nayyagai golin' P, not to me any one comes.
(Nagibe') ganda' i nagibe' P, yesterday I swam.
Nagistane P, nagwi'sta'n PG, nagwostan B, nakwastan B, nakwastan Pe, raccoon.
Degani' naidalgal'ai P, I put it on sticks.
Yena' nainanani P, north wind; yidaha naina'na'ni P, the wind has changed, wind was west (?).
Naka Pe, nakan' B, nakk'a' P, two.
K'etcai nakk' B, (my?) two grandchildren.
Nak'e'tem B, two deer skins sewed together.
Nak' e nayai' PG, your tracks. (Cf. hak' e nayei'.)
Nako' Pe, clover.
Nak'onteldai Pe, a Hupa place.
Nalbatebin P, ax sharp on both sides.
Haha satine nali' P, that is where he always lies.
Nali' P, B, dog; nel'i yuneyo'te B, dog barks.
Nali' P, B, horse.
Namme Pe, namme' P, you swim.
Nafi akai' P, you crack it; nafi a'ga' P, you sift meal; nafi ayole P, let her do it; nafi da'n k'ai P, you take across; nafi da'k'ai' yiban P, you go across (in a canoe); nafi dogesile' P, are you tired?; nafi igant'ot' P, you paddle; nafi insa't P, you pound; nafi diyai P, you eat; nafi ko'n nalk'a'n P, you make a fire; nafi la' da'nyax P, you too go; nafi nassa P, sit down; nafi nant' e' P, you lie down; nafi sanda P, you stay; nafi se da'ddle' P, you put stones in the fire.
nan’sa’ B, sit.
natabbe’ P, let us swim.
nataggai Pe, nat’a-γγai P, ducks.
natda’se P, it was heavy.
yiyaška nateganne B, woman he is going to marry.
natsaneco Pe, place name.
natt’el P, wide.
ndaγa’ B, your beard. (Cf. nodaga.)
n dangers B, your chin.
ne’ B, ground.
neant’ainaŋ P, pick it up, you.
nebatkale B, disk beads. (Cf. balgalaŋ, balkalaŋ.)
k’atde needsa’ P, soon I will go home.
nect’c P, I am going to lie down.
ci nectix P, I pick up a stick.
neentix P, you pick up a stick.
neetdetec P, let us two go to bed.
ngana B, your arms.
neya’ntö B, frost. (Cf. nigo’staň.)
’edana ca negek’aň P, in the morning for me they bring.
neoxe B, potatoes. (Cf. iwo’, golani.)
neha saldiu’ol P, you roll it up.
neindakke P, get up.
nek’aňk’e B, your ribs.
nek’oš B, nok’oš Pe, back of your neck.
nela’ B, my hand. (Cf. cala’, nonilla.)
k’on’ nenleceu P, eggs undried.
ne nok’ex P, earthquake, ground shook, ne’ nonakaľ Pe, earthquake.
nes B, long, tall; katena nesa B, tall man.
neskegañe Pe, kill them.
nesi’ B, your head. (Cf. citaš, cante.ša.)
tebbaye nesiGege P, are you hungry?
nesiyan P, ten. (Cf. siyan.)
несенiy P, I rest.
ndask’e B, your lungs.
nijdade nelok’e B, your leg muscle(†).
nijdacoo’ B, point of your elbow.
nijdavee B, your ears. (Cf. cidjuce’, citejave’, noteige.)
nidji’e B, your heart. (Cf. catdjije’.)
nigin P, I bring it here.
nigo’staň P, frost in the mountains. (Cf. neya’ntö.)
nigosteő B, your cheek. (Cf. caggašće’e, nokaste.)
n ál tca’nalaye PG, flounder, flat and crooked neck.
k’oš nilsai P, dry eggs; bixwinne nilsai P, meat dry.
tana nĩšai P, road lies, leads.
nunsu’ B, you sit down.
nuntečxw B, your nose. (Cf. cuntcew, nontećw.)
nente’ B, you lie down.
nente’’ B, above your breast.
ninje de’esdič P, let me dive under the water; ninye’ naitte’d B, “underground crawls,” gopher. (Cf. iaxco.)
nisat’ B, your liver.
nisnt'a B, your forehead. (Cf. cisanta'.)
nitallat B, you sleep.
nittsndaatdï Pe, place name, village.
do noca' PG, I do not carry.
dana'bal nocka' P, I am going to soak.
noda' Pe, our lips.\(^6\)
nodaga Pe, our beard. (Cf. nda'ya'.)
noda'ãk'ai B, you stand up.
nodjikas Pe, your lower back.
oga'ske Pe, your upper back.
ogéte P, your hips.
nogol Pe, top of your knee.
haï nohwañ ke'ñeyexe' P, that is good, you talk; hai nohoñ cayyat dinie P,
that is good, you are teaching me.
noduwe Pe, a part of the leg.
noinle P, put (dough) in the basket.
no(1)te P, your penis.
nokaste P, our cheek. (Cf. cagga'te', nigoste.)
okë Pe, our foot. (Cf. cikë, deke'.)
ok'ase Pe, the point of our shoulder.
nolasui Pe, our thumb. (Cf. cailaow.)
nolayagi Pe, our little finger.
noloke P, lower leg, noł'k'e B, your legs.
nonadâ P, our face.
nonage Pe, our eye. (Cf. cina'ye', canna'ge'.)
noni B, noni' Pe, black bear, noni'' P, small bear (eaten). (Cf. ilege.)
nonic P, the front of our neck.
gebelle bâł no (na) nd'tcis P, knife with stab.
nonilla P, (†) hand. (Cf. caila', nela'.)
dak'a nonille lok'a P, three I caught salmon.
dana' bal nonišk'âñ P, soak it with water.
onogo P, our teeth. (Cf. cewo', nowo'.)
nontcwe P, our nose. (Cf. cactwe, nantøjwe.)
notcwe P, our elbow. (Cf. cactte'.)
notcige P, our ear. (Cf. citojwe', nidjajye.)
notsile P, our lower arm. (Cf. cattse', ditse.)
nowo' B, your teeth. (Cf. cewo', nonogo.)
yenahan nowete' B, wind comes down.
hai noxon dokena P, that is good, she does not talk.

\(^6\)This and the following beginning with no- are either first or second person plural; our may have been used in the sense of human. The second person plural would be used as more respectful than the singular.
saldo'l B, swan, like a crane.
acka' sallae P, I rub between my hands.
do dihwo salsaf P, nothing I see.
saltci P, huckleberry, selde B, huckleberries.
sal' P, sën' B, star, stars. (Cf. tsal, tsant.co.)
sanco' P, morning star.
añi sanda P, you stay.
sasa P, sucking doctor.
sasastañ B, tongue. (Cf. casast'a'n.)
sas's B, Indian spoon. (Cf. sat.sas.)
tsa'bi sat'in P, baby, large one, "lies in cradle." (Cf. doci'.)
sac' P, morning star.
saf P, you stay.
sasani P, sucking doctor.
sasastanl B, tongue. (Cf. casast'a'n.)
sasast B, Indian spoon. (Cf. sat.sas.)
se P, stone, rock; se acallax P, I pick up stones; añi se da'dde' P, you put stones in the fire; se dedde' P, I put stones in the fire; se dalbai P, a kind of black stone; se de'aldal P, put stones in a basket; se gansal P, stones are hot; se litso ecallax P, stone blue I pick up; se st'esw P, cooking stones. (Cf. seloai, sifikai.)
sebbak P, salamander (little, red, in water).
sebban P, a fish.
sebiye P, where Joe Duncan lives.
secone P, pestle. (Cf. ista, sat'e.)
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
secodani P, a place name: "Rock large," a village.
siga'ke B, sikkeke Pe, sakke'ke P, quail. (Cf. cibitec.)

sinadlalasi P, big black ants. (Cf. golteite, golte'itei.)

balla sune' P, its (deer's) wrist bone.

sitea' Pe, coyote. (Cf. isi'taen isi'tea.)

do sitei(dji) yo'na' P, I do not want to eat.

htsao solo' P, snake, blue down breast. (Cf. doinatts'ai, I'egac, le-yac, se'tayya, te'atcane.)

siyan Pe, ten. (Cf. nesiyan.)

sot'ak' P, heron.

solo' P, lizard. (Cf. koyenilese.)

solt'e'n B (wild) carrots. (Cf. teanes.)

solt'eo' B, a weed that smells; sult'eo' PG, sweet root.

tabbal P, B, burden basket, tebal Pe, burden basket, close twined. (Cf. dtsai.)

k'ai tabbanna P, for winter.

tabsiniya doiyanehe P, you are menstruating, do not eat it.

taigiye P, teye B, otter (so named because it swims).
talo'ye B, smelts. (Cf. de'layyyi.)

tana' Pe, tana' B, water; dokowelle tanal B, all gone water; tana' ha'ika B, water give. (Cf. dana', danan.)

tariadtfi Pe, Shelter Cove(?).

tebaye neillege P, are you hungry?

tela'n Pe, B, tela'n P, telani Pe, whale.

t'ōna P, road; tanna ni'nai P, road lies, leads.

tele' B, sack in which things are carried.
tes Pe, cane, digging stick. (Cf. k'al.)

tlau'tee B, redwood. (Cf. gahwto'-.)

tobal B, fresh eels. (Cf. tonai', t'ona'i.)

to's' Pe, flies. (Cf. don"', ma'.)

tonai Pe, tonai' B, P, t'ona'i B, eels; ci tonai dact'as P, I eels am going to cut. (Cf. tobal.)

tonancei Pe, where Mrs. Morrison's house is. (Cf. yetse".)

t'a'n Pe, feather (on arrow).
t'ateo' 8 B, eagle feather.
t'e Po, B, t'ex P, coal.
tsai tene' P, mortar basket. (Cf. aete'.)
tesgga kane Pe.

tese'liyi'o' P, ear ring.
t'akal B, teko'n P, rain. (Cf. djakone.)
tsa't B, baby(?) basket.
tes'la' B, sunflowers.
tsalbi sastin P, baby, large one, "lies in cradle." (Cf. doci'.)
tsa'lle B, a bird, salmon berry bird.
tes Pe, sticks.

nd tes'nalaye PG, flounder(?), flat, with crooked neck.
teanes B, wild carrots. (Cf. solte'n.)
teamëxw P, tesëx B, eating basket.
teanta igatdale P, any place you eat (plural).
tes Pe, board.
ts'e' Pe, sinew.

8 The t in the last syllable is very faint.
te'e P, tattoo. (Cf. dagu'alsagga.)
teenalan B, suckers. (Cf. sene'lan, sunelan.)
tênsa B, cooking basket. (Cf. dza'.)
tees Pe, teë'x B, tewë Pe, wood; teex dedille B, wood put on; teexx dedilluxw P, wood put on.
texëbel P, meadow lark.
teiînaske Pe, a place name.
ties P, panther, "tail long." (Cf. djines, iladannite.)
tic'nt.n co Pe, big star. (Cf. salí', sôñ.)
tic'nl'ts Pe, Ceanothus. (Cf. sek'ai.)
tic'nnelutsi Pe, hawk, a little different from chickenhawk.
gebelle bal no (na) nsl tCis Pe, knife with stab.
tc'a P, te'a' P, B, basket hat.
tc'a'ac P, tc'a'ac PG, frog; te'a'ac daylilo' PG, scaly frog; toad; te'a'ac talyalso' P, big frog.
tc'a'bettec a'n P, spruce (also pine).
tc'a'ko P, Bear river.
tc'atcanci P, bull snake. (Cf. doinatts'ai, le'gac, légec, ittsol solo', se'tayya.)
tc'ebatxok't B, Grizzly bluff.
tc'a' P, let me go out.
tcat'dji'te te'entanta' P, I am thirsty.
tc'entallai P, I take it out.
bacan te'eni'an P, its guts I took out.
tc'undalda' B, adolescent girl. (Cf. gûtocel, isgite'i.)
wanlafl yannisiyel P, that is enough I talk.

xadna' B, wild rhubarb.
tco'le P, te'olin P, abalone shell.
tcowol P, round; tco'lese B, peas (so named because they are round).
tcuws't Pe, seven. (Cf. bakk'at laha'.)
tc'a P, tc'a' P, B, basket hat.
tc'a'ac P, te'a'ac PG, frog; te'a'ac dayliso' PG, scaly frog; toad; te'a'ac talyalso' P, big frog.

[9] Many deer there. When he was a boy he saw a white deer there.
[10] Mrs. Buckley did not have a ceremony at adolescence because she was living with white people. She saw a dance for her half sister. The house was full. They danced and had a good time. Struck with a rattle.
ya'ntcafi P, old woman. (Cf. sadiyantei")
yas' P, yas Pe, snow, yas B, yastobin P, hail. (Cf. yastont' yastel.)
yasni B, P, body louse. (Cf. ya, ya'.)
yassan' P, wildcat.
yastel B, flat snow.
yastont' B, small snow.
yatda'k'k'a P, up hill.
yatsemi B, yastobin P, snow.
(yegandel) lok'e yegandel B, salmon coming in.
(ye'no) do sitei(dji) ye'na P, I do not want to eat.
yea' P, north wind.
yata' P, yida B, north wind.
yeban yaltcata P, across somebody shouts.
iyo yida' gal B, white man upstream is coming.
yidaha nainanani P, wind was west(?), the wind has changed.
yidak'k'a daggecal P, east I go.
yide'yal P, sun going down.
yigast'o B, rabbit blanket.
yikate' B, little crabs. (Cf. dzalo'.)
yina' Pe, cook.
yinat P, you eat, if you scrape out with your fingers.
ydas'iye P, she is drying them.
deg' yinak'k'a P, up river.
yinanidant'o P, you take across(†).
nel'i ymneyo'te B, dog barks. (Cf. na'li.)
yisale Pe (with this a Hupa bought a Bear River woman as wife.)
ysi B, from the ocean.
yidas Pe, twist(†).
yiisitce' B, bullhead. (Cf. isitca'n.)
yit B, yit Pe, yit' P, house. (Cf. gonta'.)
yitse' daggecal P, toward the ocean I go.
iyo yiyaka gal B, white woman is coming).
iya' B, woman he is going to marry.
yobatecafi P, sweet root used for incense.
yodalbat, P, it is boiling.
yoloc'a P, buzzard; yoloci Pe, smaller than turkey buzzard.
yolok' B, hogs (named from sound). (Cf. botewol.)
yondiayw P, eagle, yondiay Pe, large (bird†), yondiyauw Pe, a bird (condor†).
yo sattin P, over there he is lying.
yuculo P, let me fish (with a hook).
yulo B, someone is fishing; yulo dedecal P, fishing I go (throwing the line in).
yu't.co' B, shag.

11 The country of Mrs. Prince's uncles extended to here.
ENGLISH–BEAR RIVER VOCABULARY

Words followed by Pe are from Peter, by P are from Mrs. Prince, by PG, from Mrs. Prince through Dr. Reichard, by B, from Mrs. Buckley.

abalone meat, batsan' P.
abalone shell, tc'olin P; teol'en B.
aches, it, cante.ena' daggantca P.
corn, satsta' P.
corns (only one kind at Bear river), satstaP.
corns, not cooked, eat like cheese, idalsa P.
corn soup, sik'ec P.
cross, yeban P; yiban P.
after, haibal P.
alder, k'exw P; k'ex B; k'ex Pe.
alder root, k'exk'ai P.
alder, my, cattsile P.
arm, my, lower, cattsile P.
arm, our, lower, notsile Pe.
arm, lower (your?), dilisile B.
arm, my upper, estdk'i' P.
arms, your, neyan B.
arrows, k'a B; k'a Pe.
arrows head, besti B.
arrows, neck of, bth'a Pe.
ashes, gray, dalbai P; dalbai B; dalbai' Pe.
aunt, my, cadatca P.
axe, senemo' P.
axe, both sides sharp, nlabatbina P.
axe, handle of, battsigol'n P.

baby, doci' P; large baby, "lies in cradle," tsalbi sastin P.

baby basket, ts'a'l.
back, your lower, nodjikas Pe.
back, your upper, noga'ke Pe.
backbone (of salmon?), mne' B.
barks, dog, yunneyo'te B.
basket, gaietci B.
basket, baby, ts'a'l B.
basket, bowl-shaped and openwork, gaietci' P.
basket, burden, tabbal P; tabbal B; tebal, Pe.
basket, cooking, teënsa B; for acorns, dza' P.
basket eating, teenëx B.
basket, eel, k'ai B.
basket, flat, k'aitel B; igade' Pe.
basket hat, te'a' P.
basket mortar, stë' Pe.
basket, openwork, gaietci P.
basket, openwork burden, dtssai P.
basket plate, k'aitel Pe.
basket, sifting (Hupa witwat), iyada' P.
basket, small, to eat from, teënsixw P.
basket, storage, danatsas P.
basket, wood carrying, dtssai B.
basketry, material in openwork basketry, k'ai P.
beads, disk, nebakale B.
beads of disk clamshell, baikalani P.
beads of fine black seeds, dijsallat' P.
bear, ilege P.
bear, black, noni B; noni' Pe; noni' P.
bear, grizzly, kannaco' P; dligi B; dgi Pe.
beard, your, ndaya' B.
beard, our, nodaga Pe.
begin, day, to break, lenintca P.
beauty, my, cabbat P.
berries, black, k'okwannes B.
berries, huckle, selde B.
berries, red, pigeons eat, dimax P.
berries, sallal, ryuldel B.
berries, salmon, igannata'gyese B.
berries, thimble, dalbak' P.
between my hands I rub, acka' sallas P.
big toe, my, cik'e cue P.
bird, a, daktdi Pe.
bird, another, catches fish?, sakkasti Pe.
bird, condor?, yondiyauw Pe. (See eagle.)
bird, little different from chicken-hawk, tennenutsi Pe.
bird, salmon berries bird, teallle B.
bird, smaller than turkey buzzard, yoloc Pe.
black, luxwe Pe; laxce Pe.
blackberries, k'okwannes B; guk'nasi P.
black snail, deloce'one' Pe.
blanket, rabbit, yigast'o B.
blood, my, cesde'ne' P.
blood, of deer, selm Pe.
bluejay, istsa'i P; dijaistce B.
blue stone, istsa'i P.
blue sky, yaltsoa' Pe.
board, teas Pe.
board, set horizontally above the fire-place, gonannmai Pe.
boiling, it is, yodalbat P.
bow, kaiteila B; kasadthi Pe; kasadthi Pe.
boy, gekt'ai P; geki B.
brain, my, cicileowe Pe.
brains, bassilowe' P.
bread, it'es B.
break, day begins to, lenintca P.
brainst, of big sea lion, batts'o Pe.
brainst, above your, mount Pe.
bring, I, nigin P.
bring, they, negek'a'ani P.
brother, my, calltalitse' P.
brought, I (on back), dadigin B.
buck, batcowe' P; batcowe B.
buckeye, laxe' P; lahe B; laxce Pe.
build, I (a fire), lenac'ille P.
bulbs good to eat, flowers hang down, gox'a B.
bullhead, isitea'n P; yisitche' B.
bull snake, te'atcano P.
burned, it is, ego tellat P.
bush with blue berries (elder?), date'enne P.
by and by, k'atde' B.
buzzard, yoloc'a'ni P.
call, you, adini P.
came, I, (up the hill), ganisadiyai P.
camas, goxwe P; go's B, PG.
cane, k'al P; tes Pe; k'al Pe.
ca noe, k'annas P; kena Pe.
carrots, solte' B.
carrots, wild, te'annes B.
carry, you, idankax P. (See also pack.)
eat, batteines B.
catch, I did not, dowikakx P.
catches (fish), sakgi Pe.
caught, I, nonille P.
caught, is, isili' B.
Ceanothus, tcetl'as Pe; (coast species) sek'ai Pe.
chair (on it you sit), bakk'et deytdai P.
changed, (the wind has), nanaza'ni Pe.
cheek, my, caggactce' P.
cheek, your, nigostce B.
cheek, our, nokastce Pe.
cheek bone, my, cinatsmmale P.
chief, gakt'a P.
children, doci'e P.
chin, your, ndataal B.
clams, ionsil B; (big) sa'teo' P; (small) le'si' B.
cloud, isto'ol P (fog); a' B; a' Pe.
clover, nako'il Pe.
cloak, k'al Pe.
coal, t'ex P; (black) t'ex B; t'ex Pe.
coat, bakk'at dadeytece B.
ocod, lokat PG.
ocold, a bad, k'os P.
ocold, I am, dagitsa'ni P.
comes, anyone, nagagagai P.
comes, wind, nowet'e B.
coming, somebody, (he hears), dextraqats'e B.
coming, is, gal B
coming in, ye'agandel B.
condor(?) (eats telani), yondiyauw Pe.
cooK, ydna' Pe.
cooK, you (in coals), elt'e P.
cooked, it is, gant'ee P; gant'e P.
cottontail rabbit, gaxa' PG.
cough, k'os B.
cousin-in-law, my (woman), cagge P.
ew (same as elk), djesc'o Pe.
coyote, isi'tea'n P; isi'tea B; isite'a B; site'a P; isite'a PG.


crab, dzalo, PG.
crabs, little, yikate' B.
crack, I (with teeth), osgosa P.
crack, you, sitha P.
crack, you, with rock, galkale P.
crack, you, acorns with teeth,
galgo'tsa P.
crane, selbalk' B.
crow, gatea'n P; gatea' B.
crow, big, gatea'teeto' B.
crown of my head, cisida P.
currants, wild, date'enne.
cut, I am going to (eels), idact'aas P; dad'tas P.
cut, I am going to cut (salmon),
kanic'el P.
cut open, I am going to (deer),
diteyal B.
cut, you, it to dry, inatt'as P.
daughter, my, ciate'e P.
dawn, inendiniye P.
day, djan P.
days, banlanda' P.
daytime, djañ P.
dead people, speaking of, mnnadai Pe.
deer, mte'e P; mte' B; djes Pe.
deerskin dega'n B.
deerskins, two sewed together,
nakilen B.
deer's wristbone, balla anne' P.
dentalia, k'iwara P; kiyagga Pe;
k'io B.
digging stick, tes Pe.
dive, let me, de'edjdi P.
do, I, acille P.
do, let her, ayole P.
doctor, sucking, sansañ P.
doe, yane' P; ya'ne B; banco Pe.
dog, nañi P; nañi B; nel'i B.
dove, mourning, *'named from noise,'*
este'g'asi B.
down, yenanah B.
downhill, katdat'si' P.
down river, degeyide' P.
drawing down, they are (milk),
bettes'o yagets' B.
dress, woman's back, dania Pe.
dry it, you, alsai P.
drying, she is, yulsai'ye P.
ducks, nat'wyal P; nataggai Pe.
eagle, yondiaxe P; ondi'a B.
eagle's feather, t'æteo' (the t in the last syllable is very faint) B.
ear, my, cicjuge' P.
ear, our, noteige P.
ear ring, texyelliyo' P.
ears, my, citeuy'ye' P.
ears, your, nidja'we' B.
earthquake, ground shook, ne' nok'ex P; ne' nochex Pe.
east, yidak'k'a P.
eat it, do not, doiyanye P.
eat, I, gagatgecaal P; (something) icañ P.
eat, I did not, doea Pe.
eat, salmon, nya B.
eat, I do not want to, do sitci(ji)
ye'na P.
eat, you, inyañ P; (soup) dta' P; (if you scrape out with your fingers)
ydanat P.
eat, you (plural), igatdale P.
eat, you, nya' B; inyañ B.
eaten, I have (enough acorn soup),
cagassille' P.
eaten, we have, igiya' P.
eats fish, loka yan Pe.
eel, tonai' P, B; tonai P; tonai Pe.
eel, head of, ida' B.
eel, inside of, igó' B.
eels, fresh, tobal B.
eels, that which turns black in,
begelxe'na B.
eggs, dry, k'oxi, nilsai P.
eggs, many, k'odal'uw P.
eggs, salmon, k'ovi P; k'oi B.
eggs, undried, k'oxi' nenitecul P.
eight, łebadante' Pe; łabbateedante' Pe.
eight or nine o'clock, p.m., łedaño P.
elbow, my, cettce'ac P.
elbow, our, notece Pe.
elbow, point of your, nidja'xgo' B.
elder(?) a bush with blue berries, date'enne P.
face, our, nonad' Pe.
father, my, acta' P.
father-in-law, my, eigante'e P.
fawn, dalk'ac P; delk'ac B; delakes Pe.
feather, t'añ Pe.
feather, eagle, tateo' B (the t in the last syllable is very faint).
feed the other house, godainex P.
fern, dateainik'a B.
fern root, dateinik'a' PG.
finger, our little, nolayagi Pe.
fire, koñ P; k'o' (probably should be written k'o'o) B; k'on' B; koñ Pe.
fish, I, with a net, ick'akx P.
fish dam clear across river so fish can not go up, ecolalte dgi B.
fish(?), cats, loka yan Pe.
fish, let me, with a hook, yuculo P.
fish, some kind of, sebLnnafi Pe.
fishing, I go, yulo ideaceal (means to throw the line in) P.
fishing, someone is, yulo P.
fish weir of brush, esteo' B.
fisher, deteco'xe P.
five, halla' P; halabanla B; kallamultan Pe; kallabnañ Pe.
flax, golkale P; golk'ale B.
flies, toñ Pe.
flint, basci Pe.
flounder, nd tea'nalaye PG.
flour, idasde B.
flowers, has white, iwolñai B.
fly, don'' P; ma' B.
fly, big blue, ma' teo' B.
fog, isto'ol P.
folks, my, cioste P.
food, my, ciane' P.
foot, my, eike' P.
foot, your, deke' B.
foot, our, noke Pe.
forehead, my, cisanta' P.
forehead, your, nisant'a B.
fox, Fógai iyan P; lukaya'n PG.
frog, te'a'ac P; te'a'ac PG.
frog, big, te'a'ac talyaisol P.
frog, scaly; toad, te'a'ac da γltso'ì PG.
frost, neγa'nte B.
frost in the mountains, nigo'stañ P.
geese, ya' B; ga Pe.
geese, white, γaγægi B; γaγaγæi B.
geese, wild, ga'teo' P.
give up, neindakke P.
good, (water), daggecal P.
go around, I never, donacaie P.
go, I, dical P.
go home, I will, needa' P.
gone, I give, xe nêca' P.
go, you, dela' P.
go to bed, let us two, netdetec P.
go, you, dañk'aii' P.
go, you, home, nayandal P.
go, you, danyax P.
going, I am, deggacale P.
going, I am, somewhere, degat.cale P.
gone (my folks), dogoweli'n P.
gone, all, dokowelle B.
good, is, nöwoñ P; noxwon P; nöwoñ P.
gopher, iaxco Pe; (crawls underground) nanye' naitebel B.
grandchild, my, either son's or daughter's, iceni P.
grandchildren, my(?) two, k'eteñi B.
grandfather, my, see'eyey P.
grandmother, my, ee'ewo' P.
grapes, wild, dañ'o'e P.
grass, l'o' B; l'o Pe.
grasshopper, dades B; nades B.
gravel, large sand, saiteo Pe.
grizzly bear, dgi Pe.
ground, ne' B.
gun, gasita B.
gun cap, dasilgal B.
gun powder, ballatde B.
guts, its, batecan P.
guts, of deer, bateane Pe.
hail, yastobin P; yas B.
hair, my, cisiiya' P.
hair of head, your, siya' B.
hair, siga Pe.
hair, my gray, cisidelyai P.
hair, of deer, bagga Pe.
hand, my, cala' P.
hand, your, nea' B.
hand, our, nonilla Pe.
has, she (cow) gallun B.
has, it (horns), de goln Pe.
hat, te'a' B; (Indian) tc'a Pe.
have, I, cenisa P; senia B.
hawk, chicken, itsai P; itsai Pe.
hazelnut, ilatconde P; (plural) ilatconde' B; (plural) yats'ayye B.
head, my, citsi' P; cantcena' P.
head, your, nesi' B.
head, the crown of my, cisida' P.
head, of salmon (?), assi' B.
hears, he (somebody coming),
dexatagals'e B.
heart, my, cettjii'e P.
heart, your, nidjii'e B.
heart, of deer, batdji Pe.
heavy, it was, notda'se P.
heron, solbak' P.
hills, dakk'an B.
hips, your, nogetsce Pe.
hog, botewol Pe; (plural) named for sound, yolok' B.
hold straight, I, nact'ai P.
hookbill salmon, dadjal B.
hornet, black one in the ground, 'ismate'se' P.
horns, her, datde' B.
horns, it has, de goln Pe.
horse, na'i P; na'i B.
hot, are, egantca.
house, gonta' P; yit' P; yit B; yit Pe.
house, ceremonial, iteonoya'axw P.
house, sweat, dateixw P.
huckleberries, sedjje B; (singular) saltei P.
hummingbird, dalatso'ni P; dalatson B.
hungry, are you, tebba'nesilege P.
hunt, you, igannada B.
I (used with first person singular verbs to emphasize the person by repetition), ci P.
in, let me go, yenaaca' P.
Indian "potato," goln PG; (plural) iwo' B.
iris, igat'se' P.
is, it, goln' P.
is not, begandi P.
jackrabbit, djue'nasisi PG.
kelp, ledo.
kills them, neseksgane Pe.
killed, I (deer), seselga' P; seselgin B.
killing me (sleep), cega'si P.
know, I do not, dogosannihi P; dokannasa' P.
know how, you do not, bategaliyai' P.
lansnail, delo' PG.
leads (road), ni'sai P.
leg (muscle?), your, nidjade nelok'e B.
leg, lower, noloke Pe.
leg, a part of, nodduwe Pe.
legs (of deer), batdji Pe.
legs, your, nolok'e B.
let, xakole P.
lie, to (there), satta'le P.
lie down, I am going to, nect'e P.
lie down, you, nante' P; nnte' B.
lies, he always, satine P.
lies (a log), sa'tane P.
lies, it, ni'sai P.
lightning, igaxi P.
lily, wild, yekkal B.
lips, our, noda' Pe.
live, I, nai'a P.
liver (deer?), bat.'sat P; (deer) batei Pe.
liver, your, nisat' B.
liver, detached, of deer, itsi' Pe.
lizard, solo' P; ko'yenilese B.
long, tall, nes B.
long ago, dandañ P.
look, you, battenen B.
louse, body, yasyai P; yasyai B.
louse, eggs of both kinds P.
louse, head, ya' P; ya' B.
lower arm, my, cattsile' P.
lower leg, my, catts'anne P.
lower leg, the muscle of my, cillo'k'e P.
lungs, your, nidask'e B.
lungs, of deer, batsaske Pe.
lying, he is, sattin P.

madrone, osteg Pe.
make a fire, ḋenalluxw P.
make, I, a hole in a bead,
baiga1g'i'sa P.
make, you, naik'asñ P.
man, gonest'e P; katadda B.
man, my, cik'at'enne P.
man, old, goya'nitečañ P; kwiantće' B.
man, short, dełje'da katene B.
man, tall, katena nesa B.
man, white, iyo B; iyo B.
man, nose, your, ya' P; ya' B.
mariposa lily, djuyuleči PG.
maple, konsoñ Pe.
mark (tattoo), ḋayyalasagga P.
marrined, biiltca'a Pe.
marrined, I do not want to get,
donacene' P.
marrined, I was, nagacenane' P.
marrined, you do not want to get,
donacanne' P.
marry, he is going to, nateγanne P.
match, ko'bal B.
me, for, ca P.
meadow lark, tceξeñel P.
meat, dry, bilxwinne nisai P.
medicine man who can see sickness,
bat.cafratdegate P.
menstruating, you are, tabσinica P.
milk, they are drawing down, batta'o yagets' B.
mocesain, k'ete P.
money, disk, bælγalañ Pe.
money, Indian. See dentalia.
moon, yanañika' P; ganuchswa' Pe.
moon, new, naryaik'anna P.
morning, in the, l'edañ P.
mortar, basket, tsai teñne' P; ust' Pe.
mother, my, a'ñene' P.
mother-in-law, my (woman speaking), eibete' P.
mourning dove, “named from noise,” ete'ga'ssi B.
mouse, iloskaits'anne P; łosga'itsana' PG.
mouse, short and fat, łø'n PG.
mouse, does not steal, lokaisanne Pe.
mouse, long tailed, lokaitσanne B.
mouse, short tailed, l'oñ B; (steals) lon Pe.
mouth, her, batda P.
much(1), ayu'da Pe.
muscle of my lower leg, cillo'k'e P.
mush, ače'o B.
mussels, bante'a B; bante'a PG.
neck, back of your, nek'os B; nok'os Pe.
neck, the front of our, nonic Pe.
need, I (wood), ayo edacti'n P.
nephew, my, caçi' P.
net, igak'e P; ik'a'ke B; igake Pe.
niece, my, caçi' Pe.
night, eight or nine o'clock, l'edañoκ P.
nine, łasgot' B; łasgot Pe.
nock of arrow, bţl'a Pe.
none, dokole'n P; eda'n P.
none there were, dogola P.
noon, ganafixa' B.
nose, my, centcwe P.
nose, your, nutečxw B.
nose, our, nontcwe P.
not (used with verbs), do P.
now, k'a P; ka' P.
nuts, pepperwood, antcəñ Pe.
oats, wild, łok'a B; łok'ayıya' B.
obsidian, black, isä'le' B; sakale Pe.
obsidian, red, bεktεcι Pe.
ocean, banco' P; banteo B; banco' Pe.
ocean, from the, yisñ B.
on it, bakk'at P.
on this side, ya'ante'än P.
on top, bakk'a P.
one, laiha' P; laiha' B; laiha' Pe.
otter, tágiye P; tye B ("so named because it swims").
our (Pe), in reference to parts of the body, this word may be used in the sense of human. The words are either first or second person plural. The second person plural would be used as more respectful than the singular.

out, let me go, te'ee'a' P.
over the hill, batt'as P.
over there, yo P.
owl, isdallo P; (hoots like a person) xa'kgo P; (whistles like a person in the night, a bad thing, make you sick) sakkenaitowe P; esdalo' P; (I do not like; whistles like a person at night). isdallo Pe; hakyo Pe.
pack, I do not, donoea' P.
pack, you, do'na'nai P.
paddle, baldjit'o' P; baldjito' o' Pe.
paddle, you, igant'o' P; (it across) yinanidant'o P.
pains, it, doggantea P.
panther, "tail long," teiines P; itadannit B; djines Pe.
pants, djadat saas Pe.
paunch (of deer), babbd Pe; (detached) ibel Pe.
peas, so named because they are round, teoolees B.
penis, of deer, bitse Pe.
penis, your, no(t)se' Pe.
people of Eel river, danitea' P; dalbixixe P.
people of Klamath river, ibowa P.
people, white, iyoii P.
pepperwood, a'nteca B.
pepperwood nuts, antcañ Pe.
pepperwood tree, antcasi' P.
pistle, ista P; seanne Pe; iste Pe.
pick up, I (a stick), nectix P.
pick up, I (stones), acallax P; eccallax P.
pick it up, you, neant'sainañ P.
pick up, you (a stick), neotix P.
pine nuts, dadil P; nadel B.
pine tree; spruce tree, teabbtce'a'n P.
pipe, sidillyo' P; sidilyo' Pe.
pitch, dje' P.
plate, basket, k'a'itel Pe.
plate, openwork (basketry), k'a'itel P.
pole, long, k'at' Pe.
pole of spear, belkas B.
poor, I am, igallai P.
potatoes, neyoxe B; (Indian) iwos B.
pound acorns, igatsatde P.
pound, I, assat P; isat P.
pound, you, ansat' P.
put it on the coals, dedanax P.
put, I, (it), deganbi' P.
put, I, (in fire), dedelle' P.
put (dough) in the basket, noinle P.
put (stones) in a basket, de'aldal P.
put, you, (stones) in the fire, daddel' P.
put on, dedilluxw P; dedille B.
quall, icbitce P; sakyeke P; siga'ke B; akkeke Pe.
rabbit, gaxw' P; gaxâ B.
rabbit, cottontail, gaxâ' PG.
rabbit, jack, djue' nasisi PG.
raccoon, naguistane P; nagwostan B; nakwastan B; nakwatan Pe; nagwis'ta'n PG.
rain, teakó'ñ P; te'akal B; djakone Pe.
rainbow, nayai P.
rat, i'to' P; et'o B; it'o Pe.
rattlesnake, se'tayya P.
redwood, tla'utce B.
redwood roots, iwebakkatde P.
redwood tree, gahutco' P.
rest, I, nексeiyix P.
Rhamnus sp., kaikonse Pe.
rhubarb, wild, tsol PG.
rice, your, nek'sañk'e B.
river, gadioteoco P.
road, t'ëna P; tanna P.
robin, kabbat' teetete P.
rock, se B. (See stone.)
rock, rotten, luweba Pe.
rock, white, sikai Pe.
roll it up, you, sa'dijuo'l P.
roots, redwood, iwebakkatde P.
rope, big, isdas P; osdas Pe.
rope for catching deer, belco' B.
round, tcowol P.
rub, I (between my hands), aeka' sallae P.
rub, I (brains), daic P.
sack in which things are carried, 
tele' B.
salamander (little, red, in water), 
sebbaki P.
sallal berries, igz'uldel P; iyuldel B.
salmon, lok'a P; lok'a B; lok'e B; 
lok' Pe.
salmon berries, igannata'yese B.
salmon berries bird; a bird, tealle B.
salmon cat, lok'e'nya B (note difference in verb from usual inyalk'). 
salmon eggs, k'oñ' P, Pe.
salmon, hookbill, dadjal B.
salmon, steelhead, dalgai B.
salmon, tail of, iket'a B.
sand, lec B; (large gravel and sand) 
aitco Pe.
say, I, just (it), dacni adaena P.
say, they (is what), ayani P.
scape, I (it), aegol P.
seagull, back'ai B.
sea food, yanje' PG.
seal, det'azl P; detag Pe.
sea lion, it'o'i P; daisan Pe; big 
("the head boss") daisa'an P.
sea lion, bull, daisan Pe.
sea lion's breast (large), batts'o P.
sea weed, lo P; la B.
seeds, fine and black, used as beads, 
djisallat' P.
seeds, tarweed, l'odai Pe; (pounded) 
dalux Pe.
set, I am going to, ideduwe'el B.
seven, bak'kat nake B; teuwas Pe.
shadow, euguluxuna PG.
shag, yu't.co' B.
shirt (evidently so named because it 
is or was pulled on over the head), 
gadiyeselt'o B.
shoe, k'a’tce' B; k'ëtex B; getcañ 
Pc.
short, dedje'da B.
shot, best'i' B.
shoulder, my, citanecew Pe.
shoulder; your, degase B.
shoulder, the point of our, noks'ase 
Pc.
shouts, somebody, yaltcata P.
sickness, who can see, 
batef'yatedegatte P.
sift meal, I, iega P.
sift meal, you, aña P.
sinew, ts'e' Pe.
sister, my, (my brother), calleaitse' 
P.
sit, na'nsa' B.
sit down, I, nassa' P.
sit down, you, CVS Pe; nansa' B.
sit, you (chair), deytai or 
deytai P.
six, xala banch P; bak'kat l'aiha' B; 
kotsan Pe.
skin it, I, bidesiyas P; desiyas P.
skin, my, callahanne P.
skirt, daniye' P; (worn behind) 
dani'a B.
skunk, goldji P; goldji' B; guldji' 
PG.
sky, blue, yaltsoos' PG.
sky, in the, yabik' P.
sleep, cañ P.
sleep, you, nitallal B.
sleepy, I feel, cal egansał P.
slug; sticky, nado's PG.
smelt, delayyi P; talor'ye B.
smoke, lat' P; lat B; lt P.
smoke, a (I take), seideshow P.
smiel, nados B.
smiel, black, delo'ne' PG.
smiel, land, delo' PG.
snake, leyac B.
snake, black, dinnatts'ai P.
snake, blue down breast, lttso solo' P.
snake, bull, te'atanece P.
snake, rattles, se'atyea P.
snake, small brown, le'geç P.
snow, yas' P; yas Pe.
snow, flat, yastel B.
snow, small, yastont' B.
sok (it), nonifik'añ P.
sok, I (acorns), bi'nol'e'a P.
sok (it), I am going to, dana' bal 
nocka' P.
sok, I am going to, acorns, bino'is'a 
P.
soaproot, goco' P.
something, dehwo P.
son, my, cixax P; siaxante B; cixaxa' 
(woman speaking) P.
song, xwane P; (my) cixwenne P.
son-in-law, my, cegandan P.
soon, k'atde P.
spawn, salmon, k'oñ' Pe.

spear, b'elgest P.
spear point, bilke Pe.
spear, pole of, belkas B.
sperm, white in salmon, its'o B.
spider, dabix P.
spoon, sat'sas P.
spoon, elk horn, idasatsas P.
spoon, Indian, sase's B.
spoon, mussel shell, bantca' sat'sas P.
spruce, essamso B.
spruce root, k'ai P.
spruce tree; pine tree, te'abbete'a'n P.
stab, no(na) nd teis Pe.
stands on end, it, nada'ai P.
stand up, you, nodak'ai B.
star, sisi' (very short vowel) B; tsaa P.
star, big, tantsco Pe.
star, morning, sanc'o' P.
stars, saa' P.
stay, you, sanda P.
steelhead salmon, dalgai B.
steer, I, naet'ai P.
stem, short, gola'n B.
stick, I pick up, neetix P.
sticks, teaa P.
sticks, on, naidalgal'ai P.
sticky; slug, nado's P.
stockings, k'eyesel't'o B.
stomach, my, cabb P.
stone, se Pe. (See rock.)
stone, a kind of black, se dalbai P.
stone, blue, se l'tsoo P.
stone, white, selay P.
stones, cooking, se st'ewx P.
strap, buckskin, for carrying, se'x P.
strap, burden basket, dtsaiit'ol P.
string, small, biitei P.
string, white man's, bilco Pe.
sturgeon, lok'ateo B.
suckers, temanai B; sanmelan Pe;
sene'lan Pe.
sun, nanayai P; nagai Pe.
Sunday, leitdallega' P.
sunflowers, tea'lai' B.
sun going down, yide'yal P.
swallow, gotcewan B.
swallows, riverbank, gotcwe'tco' B.
swam, I, nagibe' P.
swan, like a crane, saldo'l B.
sweathouse, dateixw P.
sweet it is now, edak'a P.
sweet root used for incense, yobatea'n P.
sweet root, sultco' PG.
swim, I will, nach'e P.
swim, you, namme' P; namme Pe.
swim, they, dabe P.
swim, let me, nach'e P.
swim, let us, natabbe' P.
swollen, my throat it, hiisdalyo B.
tail, long (panther), djines Pe.
take, I (a smoke), seidiso' P.
take out, I, te'emaillai P.
take across, you, daft'ai P.
talk, to, keyaniyexe P.
talk, I, adaecna P; adacecanni P;
k'anneye'exa P; yannisid'i P.
talk, I can not, well, adacecina P.
talk, do not, dokeneyekhi P.
talking of dead folks, munndai Pe.
talk, you, yanyex P; keye'exe P.
talk, she does not, dokenexa P.
talking, somebody is, yak'enese P.
tall; long, nes B.
tarweed, l'odai' B; lodai'x'ai B.
tarweed seeds, lodai Pe; (pounded)
l'odai' P.
tattoo, tas' P.
teaching, me, you are, cayya't diniye P.
teeth, my, cewo' P.
teeth, your, nowo' B.
teeth, our, nonogo Pe.
ten, siyan P; siyan Pe.
that, hai P; zak'wa P.
thimble berry, da'iltbok'i P; (plural) da'ibak' B.
thirsty, I am, estdji'le te'enanta' P.
this, didat P.
three, tak'a P; dak'a P; tak'a B; tak'e P.
threshing, they are (wheat?), iwoi hwediak'ai B.
throat, my, is swollen up, hiisdalyo B.
thumb, my, callacowe P.
thumb, our, nolasi Pe.
thunder, letdagele' P.
tired, I am, dogosile' P; downsile' P.
tired, are you, downesile' P; dogesile' P.
toad; scaly frog, te'na'ac dayltso' PG.
toe, my big, ek'e'cume P.
toe nail, my, ek'ecume P.
tongue, my, casat'a'an P.
tongue, your (?), saasat'a'n B.
too, la P.
took out, I, te'enil'an P.
toward it, batte'an P.
toward the ocean, yitse' P.
tracks, my, cuk'e' naya' PG.
tracks, somebody's, hak'e' naya' PG.
trouser, djades6s B.
troll, little, lo'cyai B.
turtle; crab, qaalo' PG.
twist, I, string, i'cassaa P.
twist (?), yadas Pe.
two, nakk'a' P; naka'' B; naka Pe.
under (a log), bi'ya P.
under the water, ninye P.
uphill, yatse'kk'a P.
uphill I came, ganisadaiyai P.
upper arm, my, eitik'e' P.
up river, dege yinaa'kk'a P.
upstream, yida' B.
verb relating to driving game, dadillate Pe.

want, I do not, to eat, do
sitei(dji) ye'na P.
warm, ge'nsel B.
warm, I am too, dateca gicel P.

warm, it is going to be very, dadja
godagatsul P.
wasp (one hangs in sack on trees),
ismateo' P.
water, dana' P; t'ana' B; tana' B;
tana' B; danan Pe; tana' Pe.
water, high, dania Pe.
water, you get, dadañka' B.
weed that smells, solteo' B.
went, I, desiyai P.
went out (fire), inanka' B.
west, was wind, (?) yidaha
nainañani P.

whale, tel'n P; tela'n B; tela'n Pe.
white, iyoie'ka'n B.
where, that is, hana P.
white in sky, 'a' P.
white man, iyoi B.
white people, iyoli P.
white stone, sel-yai P.
wide, natt'e'la P.
widow, dedalt'i P.
wife, my, eilteca' P.

wildcat, yassan' P.
willow, k'ailuhw P; kailexw B;
(?) kailex Pe.
winds, dastc'i P; daste'lc' Pe.
wind, north, yena' nainanan P; yida' B.

wind, west (?), was, yidaha
nainañani P.

winter, for, k'ai tabbanna P.
with, bal P; bal Pe.
woman, yäñka' P; yiyañka B.
woman, old, ya'ntcani Pe; asiyantce'

woman, white, iyo yiyaka B.
wood, tewac P; teex B; teex Pe.
wood rat, it'o' PG.
worms, go' B.
wrist bone, deer's, balla sune' P.
write, you, a letter, igultate B.

zerophyllum tenax, 'ote'l P.

yellow, litteite P.
yellowjacket, isna' P; essinna'' B.
yesterday, gandañ P.
you, with second person verbs to em-
phazize the person, e.g., you, you
come, etc., nañ P.
you, nehe P.
you cat, inyañ B.
you lie down, nnte' B.
you look, batteñen B.
you sit down, nnsa'' B.
you sleep, nittalal B.
you stand up, nodoñk'ai B.
PLACE NAMES

Bear River and Mattole

ateanco'xehbi', a place name, where the hotel and store are.
ateancoxobi', Capetown, where hotel is.
ateanteo'bi', a place name.
bakkenoat, a place beyond Mattole.
basibe, a place on Bear river.
datei, Mattole.
goldeco'daño, where Jim Soly lives, by ocean, north of river.
gotena, gotxanna, where the seals are near Mattole.
ist'ey nadaibi', where Johnson stays, big orchard ("madroñe stands in").
k'æxxek'a, a place, not a village ("alder?").
l'adalk'asda', a place name; "a man who had been killed was cut in two
and his hips thrown in the water.''
l'adalk'asdan, where schoolhouse is.
lônicaik'a, place name.
natihsco, a place.
nuts'sandaatde, many Indians used to live there.
sebiye, place names.
seco'daño, "Rock large," a village.
servek'e, place name.
sèceiyat'k'a, a place name, "red rock in the river."
sèc'iixebi', rocks stand in the water.
sèt'co, a large rock at lighthouse.
sèt'ti', a bird rock.
tè'alko, Bear river.
tè'rhatetok'at, Grizzly bluff.
tèhàñfik, a place name (many deer there. When Peter was a boy he saw a
white deer there).
tèodallammi', a village.
tèodalla'mmi', village at which Mrs. Prince was born.
tonanci, where Mrs. Morrison's house is.
ytse", a place name, the home of Mrs. Morrison, a rock on the hill. The
country of Mrs. Prince's extended to here.

Sinkyone

lôlanca, Briceland Charlie's place.
lôlañko, Bull creek.
tañadñi, Shelter cove(?).

Bear River, Nongatl, or Wiyot

godelcot, a big mountain, other side of and upstream from Eagle prairie.
inako, Hydesville Indian village.
loteembi, a populous village, many Indians there.
Wiyot

dalbëxne, Eel river people; language unintelligible.
dantica', Eel river people.
danitei, Eel river.

Yurok and Hupa

esnandadă, place of fish trap, a Hupa place.
ibowa, Klamath River people.
nak'onteldă, a Hupa place.
UNIVERSITY OF CALIFORNIA PUBLICATIONS—(Continued)

3. Ethnography and Archaeology of the Wiyot Territory, by Louise L. Loud. Pp. 221-436, plates 1-21, 15 text figures. December, 1918. 2.56
Index, pp. 503-506.

Index, pp. 447-458.

Index, pp. 489-491.

5. Nabaloi Tales, by C. E. Moss. Pp. 227-308. September, 1924. 1.75
Index, pp. 409-410.

Index, pp. 409-411.

Index, pp. 407-409.

Vol. 20. The Phoebe Appleton Hearst Memorial Volume. xvi + 389 pp, 2 plates, 22 figures in text. December, 1925. 5.00

2. Explorations, California, by Max Uhle. Pp. 55-94, 1 figure in text. Nos. 1 and 2 in one cover. September, 1924. 1.60
<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Volume</th>
<th>Date</th>
<th>Pages</th>
<th>Cost</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vol. 23</td>
<td>Archaeology of the Southern San Joaquin Valley, California</td>
<td>E. W. Gifford and W. Egbert Schenck</td>
<td>1</td>
<td>May 1923</td>
<td>1-122</td>
<td>2.25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Historic Aboriginal Groups of the California Delta Region</td>
<td>W. Egbert Schenck</td>
<td>2</td>
<td>October 1926</td>
<td>123-146</td>
<td>1.50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yosemite Shallow Mound (Final Report)</td>
<td>W. Egbert Schenck</td>
<td>3</td>
<td>November 1926</td>
<td>147-232</td>
<td>1.75</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Arrow Release Distributions</td>
<td>A. L. Kroebel</td>
<td>4</td>
<td>April 1927</td>
<td>283-296</td>
<td>.25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Achomawi Geography</td>
<td>Fred B. Krugem</td>
<td>5</td>
<td>January 1928</td>
<td>297-332</td>
<td>.45</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pitch Accent in Hupa</td>
<td>Pliny Earle Goddard</td>
<td>6</td>
<td>December 1926</td>
<td>333-398</td>
<td>.25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Notes on the Akwasãïns Indians of Lower California</td>
<td>E. W. Gifford and R. H. Lowie</td>
<td>7</td>
<td>September 1928</td>
<td>339-352</td>
<td>.25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pottery-Making in the Southwest</td>
<td>E. W. Gifford</td>
<td>8</td>
<td>May 1928</td>
<td>353-373</td>
<td>.25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Native Culture in the Southwest</td>
<td>A. L. Kroebel</td>
<td>9</td>
<td>July 1928</td>
<td>375-398</td>
<td>.30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dental Pathology of Aboriginal California</td>
<td>R. W. Leigh</td>
<td>10</td>
<td>December 1928</td>
<td>399-440</td>
<td>.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 24</td>
<td>The Uhle Pottery Collections from Nazca</td>
<td>A. H. Gayton and A. L. Kroebel</td>
<td>1</td>
<td>February 1927</td>
<td>1-48</td>
<td>.60</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Petroglyphs of California and Adjoining States</td>
<td>Julian H. Bierwer</td>
<td>2</td>
<td>February 1929</td>
<td>100-102</td>
<td>.80</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yokuts and Western Mono Pottery-Making</td>
<td>A. H. Gayton</td>
<td>3</td>
<td>September 1929</td>
<td>239-255</td>
<td>2.50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Valley Nisenan</td>
<td>A. L. Kroebel</td>
<td>4</td>
<td>December 1929</td>
<td>253-290</td>
<td>.50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Bear River Dialect of Athapascan</td>
<td>Pliny Earle Goddard</td>
<td>5</td>
<td>December 1929</td>
<td>291-324</td>
<td>.40</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 25</td>
<td>Lovelock Cave</td>
<td>Llewellyn L. Loud and M. R. Harrington</td>
<td>1</td>
<td>February 1929</td>
<td>183-193</td>
<td>2.50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Montavel Religious Cult</td>
<td>Edwin M. Loeb</td>
<td>2</td>
<td>February 1929</td>
<td>249-288</td>
<td>.50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tribal Initiations and Secret Societies</td>
<td>Edwin M. Loeb</td>
<td>3</td>
<td>February 1929</td>
<td>185-247</td>
<td>.30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Archaeology of the Northern San Joaquin Valley</td>
<td>W. Egbert Schenck and Elmer J. Dawson</td>
<td>4</td>
<td>September 1929</td>
<td>290-413</td>
<td>1.55</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 26</td>
<td>Aboriginal Society in Southern California</td>
<td>William Duncan Strong</td>
<td>1</td>
<td>May 1929</td>
<td>x + 338</td>
<td>4.50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Supplement—Author and Title Index</td>
<td>University of California</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Publications in American Archaeology and Ethnology</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Volumes 1-26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>.25</td>
</tr>
<tr>
<td>Vol. 27</td>
<td>A Grammar of the Wappo Language</td>
<td>Paul Radin</td>
<td>1</td>
<td>November 1929</td>
<td>vii + 194</td>
<td>2.50</td>
</tr>
</tbody>
</table>